

BVMA – Récits de voyage

Bibliothèque virtuelle sur les récits de voyage - les ouvrages

Intitulé	Voyage en Portugal à travers les provinces d'entre-Douro et Minho de Beira d'Estramadure et d'Alenteju dans les années 1789 et 1790 ; contenant des observations sur les mœurs les usages le commerce les édifices publics les arts les antiquités etc. de ce royaume. Traduit de l'anglais de Jacques Murphy architecte. Orné de planches.
Cote(s)	513 FC 1797
Intitulé	<i>Voyage en Portugal à travers les provinces d'entre-Douro et Minho de Beira d'Estramadure et d'Alenteju dans les années 1789 et 1790 ; contenant des observations sur les mœurs les usages le commerce les édifices publics les arts les antiquités etc. de ce royaume. Traduit de l'anglais de Jacques Murphy architecte. Orné de planches. / James Cavanah Murphy ; Antoine-Jean-Noël Lallemand (traducteur)</i>
Adresse bibliographique	Paris, Denné jeune, Libraire, rue Vivienne, Maison de l'ancienne Caisse d'Escompte, n° 41, 1797
Description matérielle	Ouvrage Nombre de volumes : 2 t. Tome premier [-second] Dimensions : in-8
Langue(s)	Français

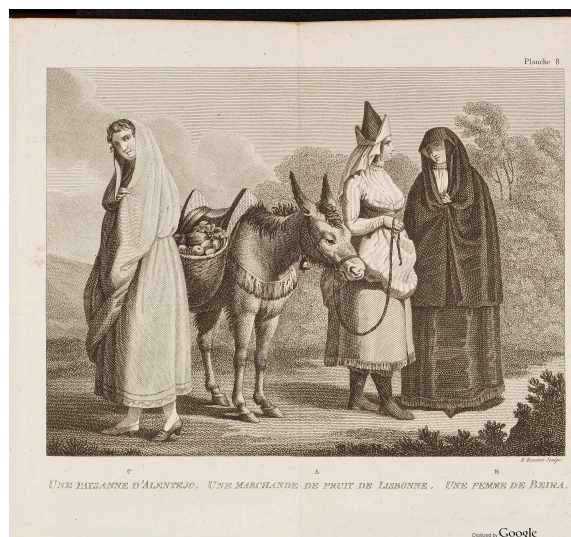
Documents numériques



Vue d'un caravanserai de chene pl. 2



Aqueduc de Q. Sertorius à Evora pl. 16



Une paysanne d'Alenteju ; une marchande de fruit de Lisbonne ; une femme de Beira pl. 8



La Danse du Fandango pl. 10



Inscription arabe pl. 23

Présentation du contenu

Première édition française, traduite par Lallemand. Elle est illustrée de 23 planches hors-texte gravées en taille-douce dont un plan dépliant de Lisbonne, des bâtiments, inscriptions et costumes. William Conyngham, demanda en 1788, à l'architecte James Murphy de se rendre au Portugal afin d'y étudier le monastère et l'église de Bathala, chef d'œuvre de l'architecture gothique du Portugal. Il visita ensuite Lisbonne et les provinces méridionales. De retour à Londres en 1790, il rédigea le récit de ses voyages, qui donne une rare description d'un pays peu décrit par les artistes et les voyageurs à cette époque.

Premier volume : Traversée et arrivée en Portugal - La rivière de Douro - Oporto - Journal d'un voyage de sept jours d'Oporto à Batalha - Coimbra - Monastère royal de Batalha - Entrée principale du monastère - Salle du Chapitre - Mausolée du roi Emmanuel - Le Roi Jean premier - Le Prince Pierre - Le Prince Henri - Don Jean - Don Ferdinand - Le Roi Edouard - Le Roi Jean second - Leyria - Marinlia la Grande - Détails relatifs à la manière d'élever les Abeilles en Portugal - Monastère royal d'Alcobaça - Don Pèdre et dona Inès de Castro. **Second volume :** Lisbonne - Origine et accroissements de Lisbonne - État présent de Lisbonne - Place du Commerce - Statue équestre de Joseph premier - Canon de Diu - Roscio (place) - Promenades

et amusements publics - Eglise patriarcale - Revenus annuels de ladite église - Ses dépenses ordinaires - Lorette - Église de Saint Roch - La nouvelle Eglise - Cimetière du comptoir anglais - Épitaphe de Henri Fielding - Monastère royal de Belem - Bon Succès - Séminaire irlandais - Aqueduc de Lisbonne - Montant de la viande vendue par les bouchers de Lisbonne dans l'année 1789 - Institutions de Charité - Observations sur les Loix du Portugal - Traité de Méthuen - Commerce du Portugal avec l'Irlande depuis Mars 1781 jusqu'en Mars 1782 - Observations sur les mœurs et les usages du Portugal - Extraits des observations météorologiques faites à Lisbonne dans les années 1783, 1784 et 1785 - Observations sur l'année 1781 - Montant des Mariages, Naissances et Morts enregistrés à Lisbonne dans les années 1788 et 1789 - Des Juifs Portugais - Le Père Louis de Sousa - Lettre du Roi de Mélinde à Emmanuel Roi de Portugal - Cintra - L'Hermitage de Liège - Description de Cintra - Penha-Verde - Don Jean de Castro - Inscription samskrite - Commentaire d'une inscription écrite dans la langue samskrite et avec les caractères de Déva Negaree fourni par Charles Wilkins écuyer - Mafra - Sétuval - Béja - Evora - Aqueduc de Quintus Sertorius - Temple de Diane - Charnier.

Planches :- Vue du comptoir anglais à Oporto- Vue d'un caravanseraï- Plan général de la ville de Lisbonne- Vue des principales rues modernes de cette ville- Une vue de la douane et de la bourse de Lisbonne- Inscriptions arabes- Inscriptions romaines- Une paysanne d'Alenteju ; une marchande de fruit de Lisbonne ; une femme de Beira- Un marchand portugais avec sa femme et sa servante- La danse du fandango- Vue d'un ancien bain à Cintra- Copie d'une inscription en samskrit, trouvée à Cintra- Fragments d'antiquité romaines, trouvés à Béja et à Evora- Inscriptions anciennes, trouvées à Béja- Vue de l'aqueduc de Q. Sertorius à Evora- Vue de la maison du même à Evora- Vue du temple de Diane à Evora- Inscriptions anciennes, trouvées à Evora- Une inscription ancienne et deux modernes, trouvées à Evora- Inscription arabe, trouvée à Evora- Vue intérieure d'un charnier à Evora.

Zone des notes

Notes sur la publication

Mentions de responsabilité

Auteur :

Murphy, James Cavanah (1760-1814)

Traducteur :

Lallemant, Antoine-Jean-Noël

label.info_trad

Selon la dédicade la traduction est de Lallemant

Adresse bibliographique

Imprimeur-libraire :

Denné jeune, Libraire, rue Vivienne, Maison de l'ancienne Caisse d'Escompte, n° 41

Collation

Pagination : XVI-218 p.-[2] f. de pl. dépl. ; VIII-290 p.-[21] f. de pl. dépl.

Illustrations : fig.

label.Note_sur_la_desc_materielle

Sign. a8, A-N8, O5, [] 2 ; [] 4, A-S8, T1, [] 21

Numérisation

Le tome 1 est numérisé et consultable en ligne sur *Gallica.bnf.fr* <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k5039824>

Le tome 2 est numérisé et consultable en ligne sur *Gallica.bnf.fr* <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k503787d>

Autre format en une seul tome entièrement numérisé et consultable en ligne sur *Onb.ac.at* (*Österreichische Nationalbibliothek*) <https://onb.digital/result/10297885>

Voir d'autres illustrations du tome second sur *Books.google.fr* <https://books.google.fr/books?id=4pVOjYjKtyAC&printsec=frontcover&hl=fr>

Voir toutes les illustrations dans une autre édition en anglais sur *Biblioteca Nacional Digital (BND)* <https://purl.pt/17093>

Indexation

18e siècle ; Portugal ; Lisbonne (Portugal) ; Descriptions et voyages ; Moeurs et coutumes ; Voyageurs britanniques ; Ouvrages avant 1800

Rédacteur de la notice catalographique

Lecerf, Carine